Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie odepchnął ― Bóg ― ludu Jego, co uprzednio poznał. Czy nie widzieliście w Eliaszu co mówi ― Pismo? Jak skarży się ― Bogu przeciw ― Izraelowi: |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie odtrącił Bóg lud Jego którego wcześniej poznał czy nie wiecie o Eliaszu co mówi Pismo jak wstawia się Bogu przeciw Izraelowi mówiąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg nie odtrącił swojego ludu , który już uprzednio poznał. Albo czy nie wiecie, co Pismo mówi, przez Eliasza, jak skarży się Bogu na Izraela: |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie odepchnął od siebie Bóg ludu Jego\*, który wcześniej poznał. Czy nie wiecie, w Eliaszu co mówi Pismo? Jak wstawia się u Boga przeciw Izraelowi: [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie odtrącił Bóg lud Jego którego wcześniej poznał czy nie wiecie o Eliaszu co mówi Pismo jak wstawia się Bogu przeciw Izraelowi mówiąc |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg nie odtrącił swego ludu, który uprzednio przygarnął. Pamiętacie, co Pismo mówi o Eliaszu, gdy skarży się on przed Bogiem na Izraela? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg nie odrzucił swego ludu, który przedtem znał. Czyż nie wiecie, co Pismo mówi o Eliaszu? Jak się skarży przed Bogiem na Izraela: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie odrzuciłci Bóg ludu swego, który przejrzał. Azaż nie wiecie, co mówi Pismo o Elijaszu? jako się przyczynia do Boga przeciwko Izraelowi mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie odrzucił Bóg ludu swego, który przejźrzał. Aza nie wiecie, co pismo o Eliaszu mówi, jako do Boga rzecz czyni przeciwko Izraelowi: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie odrzucił Bóg swego ludu, który wybrał przed wiekami. Czyż nie wiecie, co mówi Pismo o Eliaszu, jak uskarża się on przed Bogiem na Izraela? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie odrzucił Bóg swego ludu, który uprzednio sobie upatrzył. Albo czy nie wiecie, co mówi Pismo o Eliaszu, jak się uskarża przed Bogiem na Izraela: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg nie odrzucił swojego ludu, który wcześniej poznał. Czy nie wiecie, co mówi Pismo o Eliaszu? Jak skarży się przed Bogiem na Izraela: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg nie odrzucił swego ludu, który wybrał od dawna. Czy nie wiecie, co Pismo mówi o Eliaszu? Uskarżał się przed Bogiem na Izraela: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nie odepchnął Bóg swojego ludu, który wcześniej uznał. Czy nie wiecie, co u Eliasza mówi Pismo, kiedy to zwraca się on do Boga ze skargą na Izraela? — |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bóg nie odtrącił swojego ludu, który już przedtem sobie upatrzył. Czy nie pamiętacie, co mówi Pismo w historii o Eliaszu? Jak się skarżył przed Bogiem na Izrael? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ʼBóg nie odrzucił swego luduʼ, który uprzednio poznał. Czyż nie wiecie, co mówi Pismo o Eliaszu? Tak występował wobec Boga przeciw Izraelowi: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не відкинув Бог свого народу, який знав і раніше. Хіба не знаєте, що Писання каже про Іллю, як він просить Богові на Ізраїля: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg nie odsunął swojego ludu, który wcześniej przewidział. Czyż nie wiecie, co mówi Pismo przez Eliasza? Jak zwraca się on do Boga z powodu Israela, mówiąc: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bóg nie odrzucił swego ludu, który już wcześniej wybrał. Bo czyż nie wiecie, co mówi Tanach o Elijahu? Występuje on do Boga przeciw Israelowi: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg nie odrzucił swego ludu, który najpierw uznał. Bo czy nie wiecie, co Pismo mówi w związku z Eliaszem, gdy on występuje do Boga przeciwko Izraelowi? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bóg nie porzucił wybranego przez siebie narodu. Czy nie pamiętacie, co Pismo mówi o Eliaszu? Prorok żalił się Bogu na Izraela: |

1. 1) Sens: swego. [↑](#footnote-ref-2)